



17-12-15



INFORMAZIONI TECNICHE
Technical information
INFORMATIONS TECHNIQUES
TECHNISCHE INFORMATIONEN
INFORMACIONES TECNICAS

ART. 8482S - 8483S
<<FACTORY S>>
EVOLUTION II

Gruppo Completo Omologato
Full system Approved
Ligne complète Homologué
Kompletanlagen E-Zugelassene
Sportschalldämpfer
Grupo Completo Omologado

YAMAHA YZF 600 R6 i.e.

(TYPE RJ111-RJ11 Var.1 Vers.1 - RJ15 - RJ15 Var.1 Vers.1 - RJ151)

LeoVince Europe

www.leovince.com
info@leovince.com

NOTE

Horizontal lines for notes on page 34.

Lieber Kunde, wir bedanken uns, daß Sie sich für ein Erzeugnis aus dem Hause LeoVince entschieden haben. Bei dem von Ihnen erworbenen Produkt wurde dem Detail größte Sorgfalt beigemessen und es wurden ausschließlich hochwertige Materialien verwendet.

Estimado cliente, le estamos muy agradecidos por haber elegido un artículo LeoVince. El producto que ha adquirido ha sido realizado con la máxima atención en los detalles y utilizando solamente materiales de primera calidad.

Gentile Cliente, La ringraziamo per aver scelto di entrare nel mondo LeoVince. Il prodotto da Lei scelto è stato realizzato con la massima attenzione nei particolari ed utilizzando solamente materiali di prima qualità.

Dear Rider and Customer, We are grateful to you for choosing LeoVince. The product you have purchased has been manufactured with maximum attention to detail, and using only materials of the highest quality.

Madame, Monsieur, Chère Cliente et Cher Client Nous tenons tout d'abord à vous remercier pour avoir choisi un produit LeoVince. Le produit que vous avez acheté, a été soigneusement fabriqué, dans le tout petit détail, en utilisant que des matériaux de qualité.



ART. 8482S - 8483S

Nome/Name/Prenom/Apellido

Cognome/Family name/Nom/Familienname/Nombre

Indirizzo/Address/Adresse/Dirección

Targa Veicolo/Vehicle's plate-No./No. de immatriculation/Kennzeichen des Fahrzeuges/Número de imatriculación

Tel.

DATA E TIMBRO DEL RIVENDITORE

Date and seller's stamp
Date et tampon du revendeur/négoce/magasin
Datum und Stempel des Verkäufers
Data y tampón del vendedor

Large empty box for stamp/signature.

NOTE

Horizontal lines for notes on page 35.

c) Utilizar la pieza en modo correcto y efectuar el mantenimiento normal.

4.0.0 Limitaciones

Las condiciones generales de garantía no contemplan los siguientes casos:

- a) Las piezas presentan defectos causados por accidentes, descuidos y sobrecargas;
b) Uso de los ciclomotores, sobre los cuales dichas piezas están mal montadas;
c) El mantenimiento de los ciclomotores, sobre los cuales dichas piezas están montadas, no ha sido realizada según las modalidades expuestas en el manual de uso y mantenimiento;
d) Piezas excluidas tal como se indica en el párrafo 2.0.0 de la presente garantía;
e) Piezas excluidas por negligencia del propietario en el respeto de las obligaciones especificadas en el párrafo 3.0.0 de la presente garantía.

5.0.0 Responsabilidades

BELGROVE S.p. Z.O.O. queda libre de cualquier responsabilidad y obligación por cualquier accidente a las personas o a las cosas, que puedan derivarse por o durante el uso de los productos suministrados y/o por causas que dependan de los mismos, inclusive durante la eventual prueba conforme.

Posibles defectos o demoras en la reparación no dan derecho al Comprador a resarcimiento por daños ni a prórroga de la garantía. Los eventuales gastos de transporte deben considerarse a cargo del Comprador, así como los gastos de inspección que él solicite y que sean aceptados por BELGROVE S.p. Z.O.O.

La garantía ofrecida con arreglo al párrafo 1 precedente (con las exclusiones y las limitaciones indicadas en los párrafos 2.3 y 4) constituye la única garantía ofrecida por BELGROVE S.p. Z.O.O. la cual, por lo tanto, sustituye a todos los efectos, a cualquier otra obligación de ley.

BELGROVE S.p. Z.O.O. se reserva el derecho de aportar modificaciones y/o mejoras a cualquier pieza, sin obligación de efectuarlas sobre las piezas que ya hayan sido vendidas. El Comprador reconoce que por eventuales controversias con BELGROVE S.p. Z.O.O. será exclusivamente competente la Autoridad Judicial del Foro de Alba.

5.1.0 BELGROVE S.p. Z.O.O. declina expresamente cualquier garantía implícita de comerciabilidad e idoneidad para un determinado fin y declina cualquier responsabilidad por daños accidentales o consecuentes o por cualquier otra pérdida que derive del uso de estas piezas, productos y/o componentes.

E CONDICIONES GENERALES DE GARANTÍA GARANTÍA EXPLÍCITA LIMITADA

1.0.0 Garantía
 BELGROVE S.p. Z.O.O. garantiza todas las piezas nuevas por un periodo de 24 (veinti-cuatro) meses a partir de la fecha de compra, en base a los términos y a las condiciones indicadas en los párrafos 1.0.0 y 5.0.0 de la presente garantía.
 La garantía consiste en la sustitución de piezas inutilizables o ineficientes por defecto de fabricación comprobado y reconocido en el establecimiento BELGROVE S.p. Z.O.O. .
 Las piezas defectuosas sustituidas en garantía pasan a ser de propiedad de BELGROVE S.p. Z.O.O. .

2.0.0 Exclusión
 La garantía ofrecida por BELGROVE S.p. Z.O.O. no se aplica:
 a) para piezas utilizadas en ciclomotores usados en competiciones deportivas de cualquier tipo;
 b) para piezas utilizadas en ciclomotores usados para servicio de alquiler;
 c) para piezas sujetas a desgaste después de su normal funcionamiento;
 d) por defectos derivados de oxidación o de la acción de los agentes atmosféricos;
 e) por uso impropio o abuso de la pieza o del ciclomotor por parte del propietario y/o del conductor;
 f) modificaciones no autorizadas o modificaciones efectuadas por personal que no represente a BELGROVE S.p. Z.O.O. .

3.0.0 Obligaciones del comprador
 Con el fin de mantener válidas las condiciones generales de garantía, se deben observar las siguientes indicaciones:
 a) Disponer del documento fiscal (factura) que compruebe la compra de la pieza;
 b) Comunicar eventuales defectos a BELGROVE S.p. Z.O.O. dentro del transcurso de 2 (dos) meses a partir del momento en que los defectos son detectados o deberían haber sido detectados, si se efectúan las operaciones normales. En el momento de la recepción de la declaración, el vendedor deberá, si el defecto está cubierto por las disposiciones de la presente garantía, elegir si:
 - reparar in situ las piezas defectuosas
 - exigir el reenvío de la pieza o las partes defectuosas de la pieza para repararlas
 - sustituir las piezas defectuosas;

INDICE - INDEX - INHALTSVERZEICHNIS

Disegno tecnico/Technical drawing/Croquis technique Technische Zeichnung/Diseño técnico pag. 6

Legenda componenti/List of components/ Légende des composants/Inhaltsverzeichnis Lista de componentes pag. 8

Caratteristiche tecniche/Technical features/ Caractéristiques techniques/Technische eigenschaften Caracteristicas tecnicas pag. 9

Istruzioni di montaggio pag. 10

Fitting instructions pag. 11

Notice de montage pag. 14

Montageanleitungen pag. 16

Instrucciones de montaje pag. 18

E-Press pag. 20

Certificati d'omologazione/Approval certificate Certificat d'homologation/Zulassungsbescheinigungen Certificado de homologación pag. 23

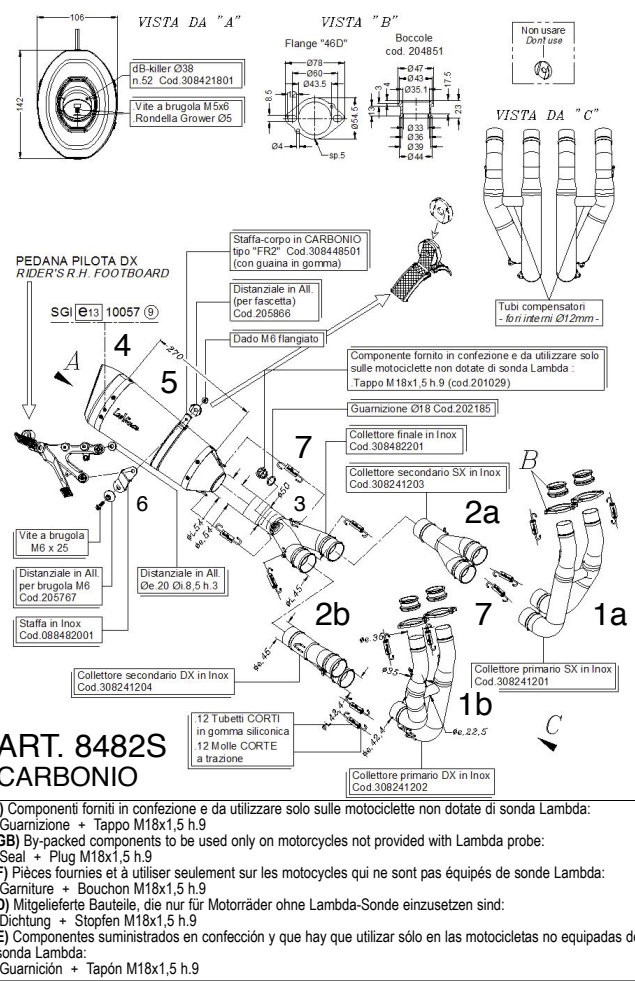
Garanzia pag. 24

Garantie pag. 26

Garantie pag. 28

Garantía pag. 30

Garantía pag. 32



ART. 8482S CARBONIO

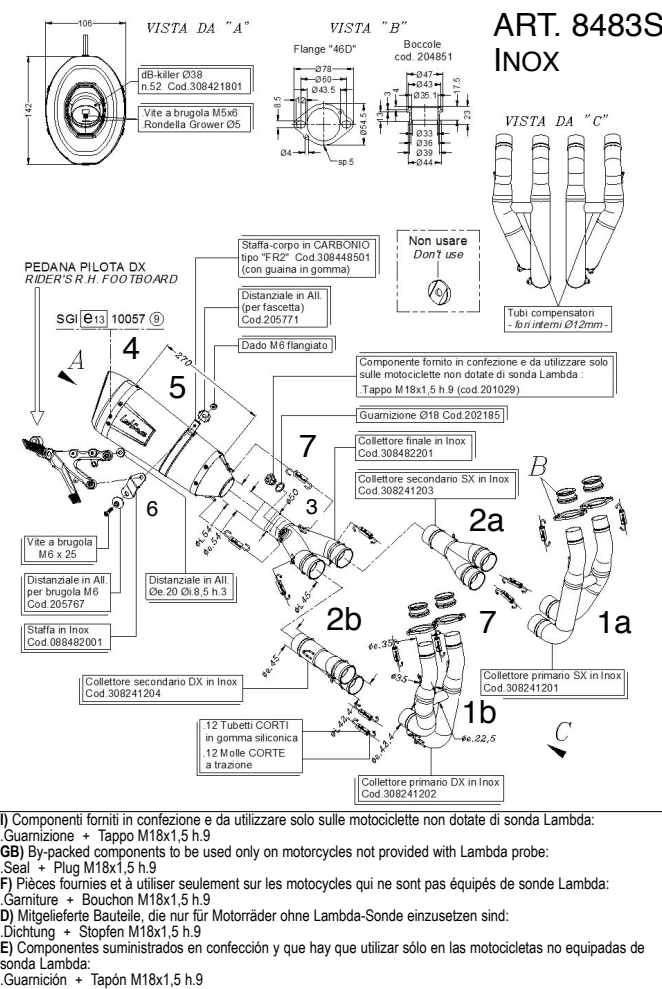
I) Componenti forniti in confezione e da utilizzare solo sulle motociclette non dotate di sonda Lambda:
 ,Guarnizione + Tappo M18x1,5 h.9
 GB) By-packed components to be used only on motorcycles not provided with Lambda probe:
 ,Seal + Plug M18x1,5 h.9
 F) Pièces fournies et à utiliser seulement sur les motocycles qui ne sont pas équipés de sonde Lambda:
 ,Gamiture + Bouchon M18x1,5 h.9
 D) Mitgelieferte Bauteile, die nur für Motorräder ohne Lambda-Sonde einzusetzen sind:
 ,Dichtung + Stopfen M18x1,5 h.9
 E) Componentes suministrados en confección y que hay que utilizar sólo en las motocicletas no equipadas de sonda Lambda:
 ,Guarnición + Tapón M18x1,5 h.9

D ALLGEMEINE GARANTIEBEDINGUNGEN AUSDRÜCKLICHE BEGRENZTE GARANTIE

1.0.0 Garantie
 BELGROVE S.p. Z.O.O. gewährt für alle neuen Teile eine Garantiezeit nach der Norme in Kraft, wie aus den Bedingungen und Fristen laut den Absätzen 1.0.0 und 5.0.0 der vorliegenden Garantie hervorgeht.
 Die Garantieleistung besteht im Ersatz von unbrauchbaren oder gebrauchsuntauglichen Teilen infolge eines nachweisbaren und anerkannten Baufehlers; der Versand erfolgt ab BELGROVE S.p. Z.O.O. an den Lieferhändler bzw. Liefergroßhändler.
 Die unter Garantie ersetzten schadhafte Teile gehen in den Besitz von BELGROVE S.p. Z.O.O. über.

2.0.0 Ausschluss
 Die von BELGROVE S.p. Z.O.O. gewährten Garantieleistungen gelten nicht:
 a) für Teile, die bei Motorrädern mit Einsatz in Rennsportveranstaltungen jeglicher Art verwendet werden;
 b) für Teile, die bei Leih-Motorrädern verwendet werden;
 c) für Teile, die durch den normalen Betrieb verschleißgefährdet sind (Schalldämmungsmaterial, Dichtungen u. andere Gummitteile);
 d) für Schäden, die durch Oxydation oder Witterungseinflüsse bedingt sind;
 e) bei unsachgemäßem Gebrauch bzw. Mißbrauch des Bauteils oder des Motorrads durch den Eigentümer oder Benutzer;
 f) bei unerlaubten Änderungen oder bei Änderungen, die nicht durch Personal in Vertretung von BELGROVE S.p. Z.O.O. vorgenommen wurden

3.0.0 Verpflichtungen des Käufers
 Damit die allgemeinen Garantiebedingungen gültig bleiben, sind folgende Hinweise zu beachten:
 a) die steuerliche Quittung mit dem Einkaufsnachweis des Teiles ist aufzubewahren;
 b) eventuelle Defekte sind BELGROVE S.p. Z.O.O. binnen 2 (zwei) Monaten ab dem Zeitpunkt, an dem diese Defekte entdeckt wurden bzw. bei normaler Benutzung hätten entdeckt werden müssen, mitzuteilen. Beim Erhalt dieser Erklärung muß der Verkäufer nach seiner Wahl, sofern der Defekt von den Richtlinien der vorliegenden Garantie abgedeckt wird
 - die defekten Teile vor Ort reparieren
 - sich die Ware oder die Teile der defekten Ware zur Reparatur schicken lassen



ART. 8483S INOX

I) Componenti forniti in confezione e da utilizzare solo sulle motociclette non dotate di sonda Lambda:
 ,Guarnizione + Tappo M18x1,5 h.9
 GB) By-packed components to be used only on motorcycles not provided with Lambda probe:
 ,Seal + Plug M18x1,5 h.9
 F) Pièces fournies et à utiliser seulement sur les motocycles qui ne sont pas équipés de sonde Lambda:
 ,Gamiture + Bouchon M18x1,5 h.9
 D) Mitgelieferte Bauteile, die nur für Motorräder ohne Lambda-Sonde einzusetzen sind:
 ,Dichtung + Stopfen M18x1,5 h.9
 E) Componentes suministrados en confección y que hay que utilizar sólo en las motocicletas no equipadas de sonda Lambda:
 ,Guarnición + Tapón M18x1,5 h.9

LEGENDA COMPONENTI - COMPONENTS - LEGENDE DES COMPOSANTS VERPACKUNGSINHALT - LISTA DE LOS COMPONENTES

ITALIANO	CARBONIO	INOX
1 - Collettori primari con flangia	cod. 308241206	308241206
2 - Collettori gruppo secondario	cod. 308241207	308241207
3 - Biforcazione	cod. 308482202	308482202
4 - Silenziatore	cod. 308420481	308421481
5 - Staffa	cod. 308448501	308448501
6 - 7 - Staffa - Minuteria staffe e collettore	cod. 308482601	308482601

ENGLISH	CARBON FIBRE	STAINLESS STEEL
1 - Primary header pipes with flange	cod. 308241206	308241206
2 - Secondary header pipes	cod. 308241207	308241207
3 - Junction pipes	cod. 308482202	308482202
4 - Silencer	cod. 308420481	308421481
5 - Bracket	cod. 308448501	308448501
6 - 7 - Bracket - Fasteners	cod. 308482601	308482601

FRANCIAS	CARBONE	ACIER INOX
1 - Collecteurs primaires avec bride	cod. 308241206	308241206
2 - Collecteurs groupe secondaire	cod. 308241207	308241207
3 - Fourche	cod. 308482202	308482202
4 - Silencieux	cod. 308420481	308421481
5 - Bride	cod. 308448501	308448501
6 - 7 - Bride - Visseries, brides et collecteur	cod. 308482601	308482601

GERMAN	CARBON	EDELSTAHL
1 - Primärkrümmer mit Flansch	cod. 308241206	308241206
2 - Krümmer Sekundärgruppe	cod. 308241207	308241207
3 - Gabelrohr	cod. 308482202	308482202
4 - Schalldämpfer	cod. 308420481	308421481
5 - Haltererung	cod. 308448501	308448501
6 - 7 - Haltererung - Kleinteile Federn, Schrauben, Muttern, Distanzstücke	cod. 308482601	308482601

ESPAÑOL	CARBONO	ACERO INOXIDABLE
1 - Colectores primarios con brida	cod. 308241206	308241206
2 - Colectores grupo secundario	cod. 308241207	308241207
3 - Bifurcación	cod. 308482202	308482202
4 - Silenciador	cod. 308420481	308421481
5 - Estribo	cod. 308448501	308448501
6 - 7 - Estribo - Accesorios estribos y colector	cod. 308482601	308482601

- die defekten Teile ersetzen;
 c) Den Teil sachgemäß behandeln und die normalen Wartungsarbeiten durchführen

4.0.0 Beschränkungen
 Die normalen Garantiebedingungen gelten in folgenden Fällen nicht:
 a) Die Teile weisen durch Unfälle, Unachtsamkeit oder Überbelastung verursachte Schäden auf
 b) Unsachgemäße Benutzung der Motorräder, an denen die betreffenden Teile montiert sind;
 c) Die Wartung der Motorräder, an denen die betreffenden Teile montiert sind, wurde nicht nach dem in der Bedienungs- und Wartungsanleitung beschriebenen Verfahren vorgenommen;
 d) Teile, die nach Absatz 2.0.0 von der vorliegenden Garantie ausgenommen sind;
 e) Teile, die wegen Nichtbeachtung der in Absatz 3.0.0. der vorliegenden Garantie genannten Verpflichtungen seitens des Besitzers ausgeschlossen wurden.

5.0.0 Haftung
 BELGROVE S.P. Z.O.O. weist von jeder Verantwortung zurück, im Falle von Schaden zum Dämpfer oder zum Überzug wegen einer Nichtwartung.
 BELGROVE S.p. Z.O.O. ist von jeglicher Haftung und Verpflichtung im Fall von Personen- und Sachschäden, zu denen es infolge oder während des Gebrauchs der gelieferten Produkte und aufgrund bzw. in Abhängigkeit eben dieser, auch während des eventuellen Zulassungsverfahrens immer kommen kann, befreit.
 Eventuelle Schäden oder Verzögerungen bei der Reparatur geben dem Käufer kein Recht auf Schadenersatz oder Verlängerung der Garantiezeit. Eventuelle Transportkosten gehen zu Lasten des Käufers; dies gilt auch für die Kosten eines von diesem geforderten und von BELGROVE S.p. Z.O.O. akzeptierten Lokaltermins.
 Die gemäß Absatz 1 gewährte Garantie (mit den Ausschlüssen und Beschränkungen laut Abs. 2.3 und 4) gilt als einzige von BELGROVE S.p. Z.O.O. gewährte Garantie und ersetzt somit in jeder Hinsicht alle weiteren gesetzlichen Leistungen.
 BELGROVE S.p. Z.O.O. behält sich das Recht vor, Änderungen und Verbesserungen an allen Teilen vorzunehmen, ohne diese Änderungen auch bei bereits verkauften Teilen nachträglich durchführen zu müssen. Der Käufer erklärt sich damit einverstanden, daß bei eventuellen Streitfragen gegenüber BELGROVE S.p. Z.O.O. ausschließlich die Rechtsbehörde des Gerichts von Alba zuständig ist.

5.1.0 BELGROVE S.p. Z.O.O. lehnt ausdrücklich jede implizite Garantie für Verkäuflichkeit und Eignung zu einem bestimmten Zweck ab. Dies gilt auch für durch Zufall oder Folge verursachte Schäden sowie für jeglichen weiteren Defekt im Zusammenhang mit dem Gebrauch dieser Teile, Produkte bzw. Komponenten.

b) Utilisation des motos, sur lesquelles lesdites pièces sont montées, de manière non conforme;
 c) L'entretien des motos, sur lesquelles lesdites pièces sont montées, n'est pas fait selon les modalités indiquées dans la notice d'emploi et d'entretien;
 d) Pièces exclues comme indiqué au paragraphe 2.0.0 de la présente garantie;
 e) Pièces exclues par négligence du propriétaire et non observation des obligations spécifiées au paragraphe 3.0.0 de la présente garantie.

5.0.0 Responsabilité
 BELGROVE S.P. Z.O.O. décline toute responsabilité pour tout dégat au silencieux ou à l'enveloppe extérieure causé par un non-entretien.
 BELGROVE S.p. Z.O.O. est déchargé de toutes responsabilités et obligations en cas d'accidents éventuels sur les personnes ou objets qui proviendraient de l'utilisation des produits fournis, même lors du montage et des contrôles y afférents. Les retards éventuels pour la réparation ne donneraient pas lieu pour l'acheteur à des dommages et intérêts ni à une prorogation de garantie. Les frais de transport éventuels sont à la charge de l'acheteur, ainsi que les frais de contrôle sur place ayant été demandés et acceptés par BELGROVE S.p. Z.O.O. .

La garantie consentie au paragraphe 1 (ainsi que les exclusions et les limites mentionnées aux paragraphes 2.3 et 4) constitue l'unique garantie donnée par BELGROVE S.p. Z.O.O. , lequel en conséquence remplace tout autre terme de loi.
 BELGROVE S.p. Z.O.O. se réserve le droit d'apporter des modifications et des améliorations sur des dispositifs et/ou pièces, sans aucune obligation d'effectuer lesdites modifications sur les pièces déjà vendues. L'acheteur reconnaît qu'en cas de litiges avec BELGROVE S.p. Z.O.O. , seules les Autorités Judiciaires du Tribunal d'Alba seront compétentes.

5.1.0 BELGROVE S.p. Z.O.O. décline expressément toute garantie implicite de commercialisation et d'aptitude pour un emploi déterminé et décline toutes responsabilités en cas de dommages accidentels et consécutifs ou pour toute autre perte faisant suite à l'usage desdites pièces, produits et/ou composants.



CONDITIONS GENERALES DE GARANTIE LIMITEE

1.0.0 Garantie

Toutes les pièces fabriquées par BELGROVE S.p. Z.O.O. sont couvertes par une garantie selon la normative en cours, comme indiqué dans les conditions mentionnées aux paragraphes 1.0.0 et 5.0.0 de la présente notice.

La garantie est limitée au remplacement des pièces qui auront été reconnues défectueuses ou inutilisables, en terme de matériau ou de fabrication, dans notre usine BELGROVE S.p. Z.O.O. et par nos services techniques.

Les pièces défectueuses remplacées pendant la période de garantie deviennent obligatoirement la propriété de BELGROVE S.p. Z.O.O. .

2.0.0 Exclusion

La garantie consentie par BELGROVE S.p. Z.O.O. ne s'applique pas aux :

- pièces fournies pour des moto utilisées dans des compétitions sportives de quelque nature que ce soit;
- pièces utilisées sur des moto de location;
- pièces ayant subi une usure normale (matériau de fonoabsorption, joint et autres pièces en caoutchouc);
- défauts dus à une oxydation ou aux conditions atmosphériques;
- mauvais usage de la pièce ou de la moto par le propriétaire et/ou le monteur
- modifications non autorisées ou modifications effectuées par un personnel non agréé par BELGROVE S.p. Z.O.O. .

3.0.0 Obligations de l'acheteur

Pour bénéficier de la garantie, l'acheteur doit obligatoirement :

- Conserver l'original de la facture d'achat
- Communiquer les défauts éventuels à BELGROVE S.p. Z.O.O. dans les 2 (deux) mois de la découverte du défaut. Dès réception de ladite déclaration, le vendeur devra, au choix, si le défaut est couvert par les dispositions de la présente garantie, soit
 - réparer sur place les pièces défectueuses
 - se faire réexpédier la marchandise ou les pièces défectueuses pour les réparer
 - remplacer les pièces défectueuses;
- Utiliser la pièce correctement et effectuer un entretien normal.

4.0.0 Limites

Les conditions générales de garantie cessent automatiquement dans les cas suivants :

- Les défauts des pièces proviennent d'accidents, de mauvais usage, d'un manque d'entretien ou de surcharges;

28



GENERAL CONDITIONS OF GUARANTEE LEOVINCE EXPLICITLY LIMITED GUARANTEE

1.0.0 Guarantee

BELGROVE S.p. Z.O.O. guarantees all the new parts supplied for according to the Directive in force, as per the terms and conditions indicated in paragraph 1.0.0 and 5.0.0 of the present guarantee.

Our guarantee comprises replacement of components which can not be used, or suffer from manufacturing defects, which are returned to us at BELGROVE S.p. Z.O.O. Components replaced under guarantee become property of BELGROVE S.p. Z.O.O. .

2.0.0 Exclusion

The guaranty offered by BELGROVE S.p. Z.O.O. is not applicable:

- to components fitted to motorcycles used for sport or any other competition
- to components fitted to motorcycles used for hire
- to components suffering from wear and tear as part of their normal function (sound-deadening material, seals and other rubber parts);
- defects resulting from oxidation or the action of atmospheric agents
- incorrect use or abuse of the component or the motorcycle by the proprietor or the user
- unauthorised modifications carried out by personnel not representing BELGROVE S.p. Z.O.O.

3.0.0 Buyer obligations

In order to keep this guarantee valid, you should respect the following:

- retain the receipt to prove the date of purchase
- inform BELGROVE S.p. Z.O.O. within two months of the date when the defect is discovered or should have been discovered using due diligence. On receipt of such a claim, and if the defect is covered by the present guarantee, the dealer should , according to the circumstances:
 - inspect the defective goods in situ,
 - have the affected goods sent to him for inspection,
 - replace the defective goods.
- use the product in the correct fashion and carry out normal maintenance.

4.0.0 Limitations

The general conditions of guarantee are cancelled in the following cases:

- If components returned exhibit defects resulting from accidents, careless use, or abuse.
- If the motorcycle to which the components have been fitted has been used in an unauthorised fashion

26

CARATTERISTICHE TECNICHE TECHNICAL FEATURES CARACTERISTIQUES TECHNIQUES TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN CARACTERISTICAS TECNICAS

PESO - WEIGHT - POIDS - GEWICHT - PESO: (Kg.)				
ORIGINAL		10,04		
LEOVINCE SBK		CARBON	STAINLESS STEEL	
	Silenziatore - Silencer - Silencieux Schalldämpfer - Silenciador	1,560	1,890	
	Collettore - Header pipe - Collecteur Halterederung - Colectore	2,430	2,430	
	TOT.	3,990	4,320	

9

12. Verificare il serraggio della bulloneria, avviare il motore, attendere alcuni minuti che sia raggiunta la temperatura di funzionamento e verificare che non vi siano fughe di gas.

13. Rimontare le carene laterali.

14. Se il montaggio è effettuato correttamente, gli ingombri dei collettori non devono interferire con parti del motore (radiatore, basamento, carene ecc.).

N.B.: durante i primi km di utilizzo l'impianto di scarico , subirà degli assestamenti ed è possibile che si verifichino minime fughe di gas. Verificare quindi il serraggio di tutta la bulloneria.

REGOLAZIONE:

la messa a punto di questo gruppo è stata effettuata nello stabilimento LeoVince su banco di prova automatizzato con un veicolo in perfetto stato di utilizzo e regolazioni standard.

MANUTENZIONE:

verificare periodicamente gli attacchi del gruppo e tutti gli elementi che possono deteriorarsi con l'uso. Per la pulizia del silenziatore é possibile utilizzare benzina, gasolio ed alcool. Non possono essere usati solventi di alcun tipo. Un eventuale cambiamento del colore del silenziatore è dato da un utilizzo normale e dipende dalla natura dei materiali e dal calore.

E' VIETATA ogni modifica o manomissione del silenziatore di scarico; qualora eseguita, la BELGROVE S.p. Z.O.O. declina ogni responsabilità derivante da vizi, difetti e cattivo funzionamento del prodotto manomesso o modificato.

È CONSIGLIATO PER IL MONTAGGIO L'AUSILIO DI PERSONALE SPECIALIZZATO.

11



ISTRUZIONI DI MONTAGGIO

PARTI SPEDITE.

Fare riferimento alla distinta componenti ed al disegno del prodotto presenti in questo libretto (pag. 7).

ATTENZIONE: prima di effettuare qualsiasi operazione accertarsi che la temperatura superficiale del blocco motore e dell'impianto di scarico sia tale da non procurare danni all'operatore e/o alle parti non resistenti al calore (carene, tubazioni, guaine ecc.).

- Asportare la carenatura completa, asportare la pedana pilota destra con tutto il suo supporto e scollegare la sonda Lambda dall'impianto di scarico originale.
- Scollegare i due cavi di azionamento della valvola e fissarli in un punto in cui non interferiscano con parti mobili e/o calde della moto.
- Smontare tutto l'impianto di scarico originale.
- Inserire le boccole nelle loro sedi sui cilindri, calzare le flange nella posizione corretta e serrare le viti rispettando la coppia di serraggio indicata dalla casa costruttrice.
- Calzare poi i collettori primari **SX (rif. 1a) DX (rif. 1b)** nelle boccole precedentemente montate, verificare il loro corretto orientamento e fissarli alle flange con le molle in dotazione.
- Inserire i collettori secondari (**rif. 2a e 2b**) nei collettori primari precedentemente montati e fissarli con le molle in dotazione.
- Inserire il collettore finale (**rif. 3**) nei collettori secondari precedentemente montati e vincolarlo con le molle in dotazione.
- Montare la pedana pilota destra fissando la staffa di sostegno silenziatore tra il supporto pedana (nel punto di attacco inferiore) e il telaio della moto e interponendo anche il distanziale **D.20x3** tra il supporto pedana (nel punto di attacco superiore) e il telaio della moto.
- Inserire il silenziatore sul collettore finale (**rif. 3**), verificare il corretto orientamento e vincolarlo con la restante molla in dotazione.
- Calzare la fascia in carbonio (**rif. 5**) sul silenziatore e vincolarla alla staffa in inox precedentemente montata, utilizzando la minuteria in dotazione (vedi illustrazione allegata).
- Collegare la sonda Lambda all'impianto di scarico "LeoVince", avvitando l'attacco nell'apposito punto posto sul collettore finale (**rif. 3**).

10



FITTING INSTRUCTIONS

Parts supplied:

Refer to the list of components and the product drawing included in this booklet (page 7).

ATTENTION: before carrying out any work on its exhaust, check that the surface has cooled so that it will not damage components, which are not heat-resistant (such as fairing, hoses, rubber sleeves, etc.), or the operator.

- Remove the fairing completely, then the driver's R.H. footboard complete with its support. Disconnect the Lambda probe from the original exhaust system.
- Disconnect the two valve control cables and secure them to a point not interfering with movable and/or hot parts of the motorcycle.
- Remove the entire original exhaust system.
- Put the bushings into their seats on the cylinders, fit the flanges to the right position, and then tighten the screws by applying the driving torque specified by the manufacturer.
- Fit the primary manifolds **SX (rif. 1a) DX (rif. 1b)** into the previously mounted bushings, check their orientation is correct and then secure them to the flanges with the supplied springs.
- Insert the secondary manifolds (**ref. 2b (L.H.) and 2a (R.H.)**) into the previously assembled primary manifolds and secure them with the supplied springs.
- Insert the final manifold (**ref. 3**) into the previously assembled secondary manifolds and secure it with the supplied springs.
- Mount the driver's R.H. footboard by fixing the silencer mounting bracket between the footboard support (lower connecting point) and the motorcycle frame, by interposing also the spacer **D.20x3** between the footboard support (upper connecting point) and the motorcycle frame.
- Insert the silencer to the end manifold (**ref. 3**), verify its correct orientation and secure it with the remaining spring supplied.
- Fit the carbon strap (**ref. 5**) to the silencer and secure it to the previously assembled stainless steel bracket using the supplied findings (see the enclosed drawing).
- Connect the Lambda probe to the "LeoVince" exhaust system, by tightening its connection to the proper position on the end manifold (**ref. 3**).

12

c. If the motorcycle to which the parts have been fitted has not been maintained in accordance with factory recommendations.

d. Where parts excluded as indicated in paragraph 2.0.0 of this guarantee

e. Where parts excluded because of negligence of a proprietor who has failed to respect the specific obligations mentioned in paragraph 3.0.0 of the present guarantee.

5.0.0 Responsibility

BELGROVE S.P. Z.O.O. declines all responsibility for any damage to the silencer or to the outer casing caused by a non-maintenance of the product.

BELGROVE S.p. Z.O.O. is not responsible for incidents which may arise and causes harm to persons or things while the product in question is being used or as a result of use or causes arising from use of the same even during testing.

Defect and delays in repair do not give the user a right to compensation, or extension of the guaranty. The cost of transport to return the goods to the factory are to be born by the Buyer, as well as the possible costs of inspection requested by him and accepted by BELGROVE S.p. Z.O.O..

The guaranty offered in paragraph 1 above (with the exclusions and limitations listed in paragraph 2.0.0, 3.0.0 and 4.0.0) constitutes the only guaranty offered by BELGROVE S.p. Z.O.O., which to all intents replaces any other legal remedy.

BELGROVE S.p. Z.O.O. reserves to itself the right of modifying and improving any product, without having to modify similar products which have already been sold. The Buyer recognises that in the case of the dispute with BELGROVE S.p. Z.O.O., the competent legal authority will be judiciary of the court of Alba.

5.1.0 BELGROVE S.p. Z.O.O. explicitly offers no guaranty implicit or stated, that the goods are suitable or saleable for a particular application, and declines all responsibility for accidental damage or consequent damage or any other loss deriving from the use of these parts, products, or components.

27

e. Parti escluse per negligenza del proprietario all'osservanza delle obbligazioni specificate nel paragrafo 3.0.0 della presente garanzia.

5.0.0 Responsabilità

La BELGROVE S.P. Z.O.O. declina ogni responsabilità qualora una mancata manutenzione arrechi danni al silenziatore o all'involucro esterno.

La BELGROVE S.p. Z.O.O. è esonerata da ogni responsabilità ed obbligazione per qualsiasi incidente alle persone o alle cose che possano comunque verificarsi per o durante l'uso dei prodotti forniti e per cause o in dipendenza dei medesimi, anche durante l'eventuale collaudo.

Eventuali difettosità o ritardi nella riparazione non danno diritto al Compratore a risarcimento di danni né a proroga di garanzia. Eventuali spese di trasporto sono da considerare a carico del Compratore, come pure le spese di sopralluogo da lui richieste ed accettate dalla BELGROVE S.p. Z.O.O. .

La garanzia offerta ai sensi del precedente paragrafo 1 (con le esclusioni e le limitazioni di cui ai paragrafi 2.3 e 4) costituisce l'unica garanzia offerta da BELGROVE S.p. Z.O.O. , la quale pertanto sostituisce ad ogni effetto qualsiasi altro rimedio di legge.

La BELGROVE S.p. Z.O.O. si riserva il diritto di apportare modifiche e miglioramenti a qualsiasi particolare, senza obbligo di effettuare tali modifiche sui particolari già venduti. Il Compratore riconosce che per eventuali controversie nei confronti della BELGROVE S.p. Z.O.O. sarà esclusivamente competente l'Autorità Giudiziaria del Foro di Alba.

5.1.0 La BELGROVE S.p. Z.O.O. declina espressamente qualsiasi garanzia implicita di commerciabilità ed idoneità per un determinato fine e declina ogni e qualsiasi responsabilità per danni accidentali e conseguenti o per qualsiasi altra perdita derivante dall'uso di queste parti, prodotti e/o componenti.

25

I CONDIZIONI GENERALI DI GARANZIA GARANZIA ESPLICITA LIMITATA

1.0.0 Garanzia

La BELGROVE S.P. Z.O.O. garantisce tutti i particolari nuovi in accordo alla Normativa vigente come da termini e condizioni indicate nei paragrafi 1.0.0 e 5.0.0 della presente garanzia. La garanzia consiste nella sostituzione di particolari inutilizzabili o inefficienti per difetto di fabbricazione accertato e riconosciuto franco stabilimento BELGROVE S.p. Z.O.O. . I particolari difettosi sostituiti in garanzia diventano di proprietà della BELGROVE S.p. Z.O.O. .

2.0.0 Esclusione

La garanzia offerta da BELGROVE S.p. Z.O.O. non è applicabile:

- per particolari utilizzati su motocicli impegnati in competizioni sportive di qualsiasi tipo;
- per particolari utilizzati su motocicli impegnati in servizio di noleggio;
- per particolari soggetti ad usura a seguito del loro normale funzionamento (materiale fonoassorbente, guarnizioni e altre parti in gomma);
- per difettosità derivate da ossidazione o da azioni degli agenti atmosferici;
- uso improprio o abuso del particolare o del motociclo da parte del proprietario e/o operatore;
- modifiche non autorizzate o modifiche effettuate da personale non rappresentante la BELGROVE S.p. Z.O.O. .

3.0.0 Obblighi del compratore

Al fine di mantenere valide le condizioni generali di garanzia, devono essere osservate le seguenti indicazioni:

- Disporre del documento fiscale comprovante l'acquisto del particolare;
- Comunicare eventuali difetti alla BELGROVE S.p. Z.O.O. entro 2 (due) mesi dal momento in cui detti difetti sono scoperti o avrebbero dovuto essere scoperti usando la normale diligenza. All'atto del ricevimento di tale dichiarazione, il venditore dovrà, a sua scelta, se il difetto è coperto dalle disposizioni della presente garanzia,
 - riparare in loco le merci difettose
 - farsi rispedire la merce o le parti della merce difettosa per ripararle
 - sostituire le merci difettose;
- Utilizzare il particolare in modo corretto ed effettuare la normale manutenzione.

4.0.0 Limitazioni

Le condizioni generali di garanzia vengono a cessare nei seguenti casi:

- I particolari manifestano difetti derivanti da sinistri, incuria e sovraccarichi;
- Utilizzo dei motocicli, su cui detti particolari sono montati, in modo non conforme;
- La manutenzione dei motocicli, su cui detti particolari sono montati non è eseguita secondo le modalità esposte nel libretto di uso e manutenzione;
- Parti escluse come indicato nel paragrafo 2.0.0 della presente garanzia;

24

eingetragen werden muß.

HINWEIS: jegliche Abänderung des Produktes durch den Benutzer setzt die obengenannten Rechte ausser Kraft.

Wichtig: Mit den Produktsunterlagen wird eine Reißfest-Klebeetikette mit der Endtopf/Auspuff-Zulassungsnummer geliefert. Diese Klebeetikette ist gemäß der EG-Vorschrifts-Nr. 97/24/CE v. 17 Juni 1997 neben dem Typschild mit den Zulassungsangaben des Fahrzeugs verbindlich aufzukleben.

E Los escapes LeoVince identificados con la marca "e-pass" están aprobadas por la CEE.

Respetan la Directiva Europea 97/24/CE y se distinguen por el número de homologación impreso sobre el producto (tapa trasera sobre las colas SBK; placa soldada en el cuerpo silenciador sobre los productos Scoot).

El usuario que adquiere y monta un producto LeoVince homologado "e-pass" sobre su ciclomotor, tiene derecho a:

- 1 Circular libremente en la calle (no solamente en el propio país, sino en todo el territorio europeo). En caso de controles efectuados por los organismos pertinentes, la presentación del certificado de homologación adjunto es suficiente para demostrar la total compatibilidad con el vehículo al que está destinado y, consecuentemente, para autorizar el montaje.
- 2 Efectuar la sustitución sin tener que modificar o actualizar la carta de circulación del vehículo; para ITALIA, la posibilidad de instalar un silenciador homologado no original está permitida por la ley, sin que sea obligatorio la inscripción en la libreta de circulación del número de matrícula del silenciador homologado LeoVince, tal como se indica en la circular del Ministerio de Transportes y de la Navegación (copia adjunta).

NOTA: Cualquier manipulación del producto priva al usuario de los derechos recién enumerados.

Atención: junto con la documentación del producto, encontrarán una etiqueta anti-vandálica que presenta el número de homologación del terminal/escape. Con arreglo a la Directiva Europea 97/24/CE del 17 junio 1997, dicha etiqueta debe ser aplicada obligatoriamente junto a la placa de control que presenta los datos de homologación del vehículo.

22

12. Check the tightening of nuts and bolts. Start the engine, wait a few minutes until the correct running temperature has been reached and check there is no gas leakage.

13. Replace the side fairings.

14. If assembly has been correctly undertaken, the overall dimensions of the manifolds should not interfere with the engine parts (radiator, cylinder block, fairings, etc.).

IMPORTANT: Over the first few kilometres of use, the exhaust system may settle slightly, and there may be some slight gas leaks. After 100 km, check the tightness of all fasteners.

ADJUSTMENT

This exhaust system was developed on the test bed at the LeoVince factory, using a machine in perfect condition, and in standard specification.

MAINTENANCE

From time to time to time, check the brackets and the tightness of all the components involved, and the condition of parts which could deteriorate as time goes by.

The silencer may be cleaned using gasoline, diesel oil or alcohol. Absolutely avoid the use of any kind of solvent.

Under the effects of heat the material from which the silencer is made may become slightly discoloured.

It is **FORBIDDEN** for any change to be made to silencers. BELGROVE S.p. Z.O.O. accepts no responsibility for defects in the performance of products which have been modified or tampered with.

WE SUGGEST THE FITTING TO BE MADE BY PROFESSIONALS

13

12. Vérifier le serrage de la boulonnerie, lancer le moteur, attendre quelques minutes que la température de fonctionnement ait été atteinte et vérifier l'absence de fuites de gaz.

13. Monter le carénage latéral.

14. Si le montage a été correctement effectué, les dimensions des collecteurs ne doivent pas interférer avec toute partie du moteur (radiateur, carter cylindre, carènes, etc.).

Pendant les premiers kilomètres, l'installation d'échappement se met en place et il se peut que quelques fuites de gaz de peu d'importance se produisent.

Un contrôle du serrage des boulons doit être fait après 100 Km.

REGLAGE:

La mise au point de cette ligne complète est faite dans l'usine LeoVince sur un banc d'essai électronique avec un véhicule en parfait état de marche et des réglages standards.

ENTRETIEN:

Vérifier périodiquement les fixations du silencieux et tous les éléments susceptibles de s'abîmer avec le temps.

Pour le nettoyage du silencieux, on peut utiliser de l'essence, du gazole ou de l'alcool. Absolument éviter tout type de soluble solvant.

Un éventuel changement de couleur du silencieux est dû à une utilisation normale et provient de la nature des matériaux et de la chaleur.

IL EST ABSOLUMENT INTERDIT de modifier le silencieux d'échappement; dans le cas contraire, BELGROVE S.p. Z.O.O. décline toutes responsabilités.

NOUS CONSEILLONS D'EFFECTUER LE MONTAGE A L'AIDE PERSONNEL SPECIALISE

15

F NOTICE DE MONTAGE

Se référer à la liste des pièces et au croquis du produit inclus dans cette notice (page 7).

ATTENTION: Avant d'effectuer toute opération, vérifier que le pot d'échappement est bien froid afin d'éviter toute brûlure et toute détérioration aux pièces (carénage, tubes, gaines, etc.).

MONTAGE:

1. Déposer le carénage complet, retirer le repose-pied droit du pilote avec tout son support et débrancher la sonde Lambda de l'équipement d'échappement d'origine.

2. Débrancher les deux câbles d'actionnement de la soupape et les fixer en un point où ils n'interféreront pas avec les parties mobiles et/ou chaudes de la moto.

3. Démontez tout l'équipement d'échappement d'origine.

4. Insérer les bagues sur les sièges des cylindres, placer correctement les brides et serrer les vis en respectant le couple de serrage indiqué par le constructeur.

5. Emboîter ensuite les collecteurs primaires **SX (rif. 1a) DX (rif. 1b)** dans les bagues précédemment montées, vérifier leur orientation et les fixer sur les brides à l'aide des ressorts fournis.

6. Insérer les collecteurs secondaires (**réf. 2b de gauche et 2ade droite**) dans les collecteurs primaires précédemment montés et les fixer à l'aide des ressorts fournis.

7. Insérer le collecteur final (**réf. 3**) dans les collecteurs secondaires précédemment montés et le fixer à l'aide des ressorts fournis.

8. Monter le repose-pied droit du pilote en fixant la patte de soutien du silencieux entre le support du repose-pied (sur le point de fixation supérieur) et le châssis de la moto, en interposant également l'écarteur **20x3** entre le support du repose-pied (sur le point de fixation supérieur) et le châssis de la moto.

9. Insérer le silencieux sur le collecteur final (**réf. 3**), vérifier son orientation et le fixer à l'aide du ressort restant.

10. Emboîter le collier en carbone (**réf. 5**) sur le silencieux et le fixer à la patte en inox précédemment montée, en utilisant la visserie fournie (voir l'illustration jointe).

11. Raccorder la sonde Lambda à l'équipement d'échappement "LeoVince", en vissant le raccord sur le point spécifique du collecteur final (**réf. 3**).

14

D MONTAGEANLEITUNGEN

BESTANDTEILE:

Maßgeblich ist die in diesem Heft enthaltene Komponentenliste und die Zeichnung des Produktes (S. 7)

VORSICHTSMASSNAHMEN: Bitte vergewissern Sie sich vor jeder Benutzung, daß die Oberflächentemperatur der Auspuffanlage keine Gefahr für den Benutzer bzw. für die nicht hitzebeständigen Teile (Verkleidungen, Leitungen, Ummantelungen usw.) darstellt.

MONTAGE:

1. Die komplette Seitenverkleidung entfernen, das Fußbrett rechts mit der kompletten Halterung abmontieren und die Lambda-Sonde von der Original-Auspuffanlage trennen.

2. Die Ventiltriebskabel ausschalten und sie in einem bestimmten Punkt befestigen, wo sie mit den beweglichen und/oder warmen Motorradteilen nicht in Berührung kommen.

3. Die komplette Original-Auspuffanlage abmontieren.

4. Die Buchsen in die dafür vorgesehenen Sitze an den Zylindern einsetzen, die Flanschen in die richtige Position setzen und die Schrauben gemäß dem vom Hersteller angegebenen Anziehungsmoment fest anziehen.

5. Die Primär-Auspuffkrümmer (**Bez.-Nr. 1a**) und (**Bez.-Nr. 1b**) in die zuvor montierten Buchsen einsetzen, sie auf richtige Ausrichtung prüfen und durch die beigefügten Federn sie an den Flanschen befestigen.

6. Die Sekundär-Auspuffkrümmer (**Bez.-Nr. 2b links und 2a rechts**) in die zuvor montierten Primär-Auspuffkrümmer einsetzen und sie mit den beigefügten Federn befestigen.

7. Das Endauspuffrohr (**Bez.-Nr. 3**) in die zuvor montierten Sekundär-Auspuffkrümmer einsetzen und es durch die beigefügten Federn befestigen.

8. Das Fußbrett rechts montieren. Dabei ist der Schalldämpfer-Stützbügel zwischen dem Fußbretthalter (am unteren Anschlußpunkt) und dem Motorradrahmen zu befestigen und der Abstandhalter **D.20x3** zwischen dem Fußbretthalter (am oberen Anschlußpunkt) und dem Motorradrahmen einzusetzen.

9. Den Schalldämpfer ins Endauspuffrohr (**Bez.-Nr. 3**) einsetzen und ihn auf richtige Ausrichtung prüfen und durch die letzte beigefügte Feder befestigen.

10. Die Carbonschelle (**Bez.-Nr. 5**) auf den Schalldämpfer setzen und sie durch die beigefügten Verschraubungen am zuvor montierten Inox-Bügel befestigen (siehe beiliegende Zeichnung)

11. Die Lambda-Sonde an die "LeoVince"-Auspuffanlage anschließen. Dabei ist der Anschluß in den dafür vorgesehenen Punkt am Endauspuffrohr (**Bez.-Nr. 3**)

16

ARTICOLO
ITEM - N°
REF.
ARTIKEL- NR
REFERENCIA

8482S
8483S

SI MONTA SU
TO FIT
SE MONTE SUR
MONTIERBAR AUF
SE MONTA SOBRE

YAMAHA YZF 600 R6 i.e.

TIPO TECNICO
ORIGINAL NO.
CODE DU MODÈLE ORIGINE
ORIGINAL MASCHINE NR
NUMERO DE LA MAQUINA ORIGINAL

RJ111-RJ11 Var.1 Vers.1
RJ15 - RJ15 Var.1 Vers.1 -
RJ151

OMOLOGAZIONE N°
TYPE APPROVAL
NO. D'HOMOLOGATION
ZULASSUNG - NO
NO DE HOMOLOGACIÓN

e13 10057 9

IN CONFORMITÀ ALLA NORMATIVA
IN CONFORMITY WITH
CONFORME A LA NORME
ENTSPRICHT DER NORM
DE CONFORMIDAD CON LA NORMA

EC DIRECTIVE
97/24

23

June 17, 1997, such warning label must compulsorily be affixed near the control dataplate printed with the type-approval data of the vehicle.

F Les pots d'échappement LeoVince identifiés sous la marque "e-pass", sont approuvés par la CEE.

Ils respectent la Directive européenne 97/24/CE et portent le numéro d'homologation apposé sur le dispositif (carter arrière sur les pots SBK; plaquette soudée sur le corps du silencieux sur les produits Scoot).

L'utilisateur qui achète et place sur son véhicule, un produit LeoVince homologué "e-pass" a droit à:

1 circuler librement sur route (dans son pays d'origine mais aussi sur tout le territoire européen). En cas de contrôles effectués par les autorités compétentes, la présentation du certificat d'homologation ci-joint, suffit à démontrer la totale compatibilité avec le véhicule auquel il est destiné et donc à autoriser son montage.

2 effectuer le remplacement sans devoir modifier la carte grise du véhicule; pour l'ITALIE la possibilité d'installer un silencieux homologué non d'origine est autorisée par la loi, sans que ce changement ne soit inscrit sur la carte grise du numéro de matricule du silencieux homologué LeoVince, comme indiqué par la circulaire du Ministère des Transports et de la Navigation (copie ci-jointe).

N.B: une modification quelle qu'elle soit du dispositif entraîne obligatoirement pour l'utilisateur la perte des droits ci-dessus.

Attention: avec la documentation du produit, vous trouverez aussi un adhésif contre la falsification indiquant le numéro d'homologation de l'embout/pot d'échappement. Selon la Directive Européenne 97/24/CE du 17 Juin 1997, cet adhésif doit être obligatoirement appliqué près de la plaquette de contrôle indiquant les données de homologation du véhicule.

D Die LeoVince Auspuffanlagen mit dem Erkennungszeichen "e-Pass" verfügen über eine EG-Zulassung.

Sie entsprechen der europäischen Richtlinie 97/24/CE und sind durch die jeweilige auf das Produkt gestempelte Zulassungsnummer (hintere Endkappe bei den SBK-Endtopfen; geschweiste Plakette auf dem Schalldämpferkörper bei den Scoots) gekennzeichnet.

Der Kunde, der ein zugelassenes LeoVince - Produkt mit "e-Pass" erwirbt und in sein Fahrzeug einbaut, hat folgende Rechte:

1 Freie Benutzung im Strassenverkehr (nicht nur im eigenen Land, sondern in allen EG-Ländern). Im Fall einer behördlichen Kontrolle reicht die Vorlage des anliegenden Zulassungsscheins aus, um die komplette Kompatibilität mit dem Fahrzeug, für welches das Teil bestimmt ist, nachzuweisen und somit die Montage zu genehmigen.

2 Der Austausch kann ohne Änderung oder Nachtrag des Kraftfahrzeugscheins erfolgen; wie aus dem Rundschreiben des Transport- und Verkehrsministeriums hervorgeht (siehe anliegende Kopie). Es darf nach ITALIENISCHEM Recht ein Nachrüstschalldämpfer installiert werden, ohne dass die Kennnummer des zugelassenen Schalldämpfers von LeoVince im Kraftfahrzeugschein

21



Il prodotto LEOVINCE ottiene l'omologazione in seguito a test prestazionali (misura su banco dinamometrico a rulli automatizzato), di velocità e potenza e fonometrici (misurazioni del livello sonoro espresso in dB(A), sia da fermo che in movimento). Tali rilevazioni, sono eseguite in collaborazione con il personale di enti preposti all'omologazione, median- te l'utilizzo di strumenti che rispettano i gradi di precisione richiesti dalle norme vigenti.

Il cliente che acquista e monta sul proprio veicolo, un prodotto LEOVINCE omologato (che rispet- ta quindi la normativa di seguito indicata nel certificato di avvenuta omologazione) ha diritto a:

1 circolare liberamente su strada (non soltanto nella propria nazione, ma su tutto il territorio euro- peo). In particolare, nel caso di controlli effettuati dagli organi preposti, la presentazione del certifi- cato di omologazione allegato, è sufficiente a dimostrarne la totale compatibilità con il veicolo a cui é destinato e quindi ad autorizzarne il montaggio.

2 effettuare tale sostituzione senza dover modificare o aggiornare la carta di circolazione del vei- colo.

N.B.: qualsiasi manomissione del prodotto priva l'utente dei diritti sopra elencati.

Attenzione, allegato alla documentazione del prodotto, troverete un adesivo anti-manomissione riportante il numero di omologazione del terminale/scarico. Ai fini della Direttiva Europea 97/24/CE del 17 Giugno 1997, tale adesivo va obbligatoriamente applicato accanto alla targhetta di controllo riportante i dati di omologazione del veicolo.

GB E-marked LeoVince exhaust systems have been granted EEC approval. They are manufactured in accordance with European directive 97/24/CE, and are marked with the appropriate homologation number which is stamped into the product.

Customers who purchase an e-marked LeoVince product and fit it to their own machine have the following rights:

1 The machine can be used freely on the road, not only in their own national territory, but throu- ghout the EC. In particular, if they are subject to an inspection by the nominated government depart- ment, and they show the homologation certificate which is enclosed, this will be sufficient to prove the suitability of the exhaust for the vehicle to which it is fitted.

2 The rider has the right to fit this exhaust with no modification to the registration document of the vehicle. In Italy, the law authorises fitting of a type-approved after-market exhaust without any need to endorse the registration document with the part number of the homologated LeoVince exhaust, as indicated in the circular from the Ministry of Transport and Navigation (copy enclosed).

Note: an tampering inhibition label is enclosed to the product documentation, showing the type- approval number of the terminal/exhaust system. According to the EEC-Directive 97/24/CE dd.

20	17
19	18

16	15
14	13

ACONSEJAMOS DE EFECTUAR EL MONTAJE CAM EL AYUDO DE UN ESPECIALISTA

ficado.

ve de vicios, defectos y mal funcionamiento del producto manipulado o modi-

ESTÁ TERMINANTEMENTE PROHIBIDA cualquier modificación o manipu-

depende de la naturaleza de los materiales y del calor.

Una eventual variación del color del silenciador es normal con el uso y

No se puede utilizar solventes de ningún tipo.

Fara la limpieza del silenciador se puede utilizar gasolina, gasóleo y alcohol.

los elementos que puedan deteriorarse con el uso.

MANTENIMIENTO: Verificar periódicamente las uniones del grupo y todos

to estado de uso y regulaciones standard.

LeoVince sobre un banco de pruebas electrónico con un vehículo en perfec-

La puesta a punto de este grupo ha sido realizada en el establecimiento

REGULACION:

control del apretado de todos los tornillos.

Después de un recorrido de alrededor de 100 km. es necesario efectuar un

unos asentamientos y es posible que se observen mínimas fugas de gas.

Durante los primeros km. de uso la instalación de escape completa sufrirá

NOTA:

carenas, etc.).

los colectores no deberán interrerr con piezas del motor (radiador, base,

14. Si el montaje se ha efectuado correctamente, los espacios ocupados por

13. Montar nuevamente las carenas laterales.

to y comprobar que no haya fugas de gas.

dar algunos minutos hasta que se alcance la temperatura de funcionamiento

12. Controlar el apretado de los bujones, poner el motor en marcha, aguar

3).

anzuschrauben.

12. Den festen Sitz der Verschraubungen prüfen, den Motor anlassen und kurz danach, sobald die Betriebstemperatur erreicht ist, prüfen, daß kein Gas austritt.

13. Die Seitenverkleidungen wiedermontieren.

14. Bei ordnungsgemäßer Montage, kommt der Auspuff nicht mit den Motorteilen in Berührung (Kühler, Motorblock, Gehäuse usw.).

BITTE BEACHTEN:

während der ersten Kilometer Fahrt wird sich die komplette Auspuffanlage setzen und es kann zu einem minimalen Gasaustritt kommen.

Nach einer Fahrstrecke von etwa 100 km müssen sämtliche Schrauben auf ihren festen Sitz hin kontrolliert werden.

EINSTELLUNG: Die Vergasereinstellung bei der Montage dieses Schalldämpfers wurde im LeoVince-Werk auf einem elektronischen Prüfstand mit einem Fahrzeug in perfektem Benutzungszustand und mit der vom Werk vorge- sehenen Regulierung vorgenommen.

WARTUNG: Bitte überprüfen Sie in regelmäßigen Abständen alle Anschlüsse der Komplettanlage und alle verschleißanfälligen Elemente.

Zur Reinigung des Schalldämpfers Benzin, Gasöl oder Alkohol benutzen. Keine Lösemittel verwenden.

Eine eventuelle Verfärbung des Schalldämpfers kann beim normalen Gebrauch auftreten und ist kein Grund zur Reklamation

VERBOTEN IST jegliche Veränderung bzw. Eingriffe am geprüften Auspuff- Schalldämpfer: bei Zuwiderhandlung lehnt BELGROVE S.p. Z.O.O. jegliche Verantwortung infolge von Schäden, Defekten und mangelnder Funktionsfähigkeit des veränderten Produktes ab.

WIR EMPFEHLEN, DASS DIE MONTAGE MIT DER HILFE VON SPEZIALISTEN DURCHFÜHRT WIRD

12	11
10	9

8	7
6	5
4	3
2	1

lando la unión en el correspondiente punto situado en el colector final (**ref.**

11. Conectar la sonda Lambda al silenciador del escape "leoVince" atomil-

dotación (véase la ilustración adjunta).

estndo en inox. montado precedentemente, utilizando los accesorios en

10. Calzar la abrazadera en carbono (**ref. 5**) en el silenciador y vincularla al

orientación y vincularlo con el muelle restante en dotación.

9. Introducir el silenciador en el colector final (**ref. 3**), comprobar la correcta

ma (en el punto de unión superior) y el chasis de la moto.

moto e interponiendo también el separador **D.20x3** entre el soporte de la tarri-

ciador entre el soporte tarima (en el punto de unión inferior) y el chasis de la

8. Montar la tarima derecha del piloto fijando el estrbo de sujeción del silen-

precedentemente y vincularlo con los muelles en dotación.

7. Introducir el colector final (**ref. 3**) en los colectores secundarios montados

dotación.

colectores primarios montados precedentemente y fijarlos con los muelles en

6. Introducir los colectores secundarios (**ref. 2b IZQ. y 2a DER.**) en los

fijarlos a las bridas con los muelles en dotación.

casquillos montados precedentemente, comprobar su correcta orientación y

5. Calzar luego los colectores primarios IZQ. (**ref. 1a**) y DER. (**ref. 1b**) en los

cado por la casa fabricante.

la posición correcta y apretar los tornillos, respetando el par de torsión indi-

4. Insertar los casquillos en sus asientos en los cilindros, calzar las bridas en

3. Desmontar todo el silenciador del escape original.

punto donde no interfirieran con partes móviles y/o calientes de la moto.

2. Desconectar los dos cables de accionamiento de la válvula y fijarlos en un

nal.

1. Extraer el carenado completo, extraer la tarima derecha del piloto con todo

MONTAJE:

tubertas, vainas etc.).

causar daños al operario y/o a las piezas que no resisten el calor (carenas,

rarse de que la temperatura superficial del silenciador del escape no pueda

PRECAUCIONES: Antes de efectuar cualquier operación, hay que asegu-

este manual (pág. 7).

Comprobar la lista de componentes con el dibujo del producto presentes en

PIEZAS ENVIADAS:

E

INSTRUCCIONES DE MONTAJE